

JUEVES SANTO DE LA CENA DEL SEÑOR
MISA VESPERTINA



THURSDAY OF THE LORD'S SUPPER
AT THE EVENING MASS

ENTRANCE ANTIPHON ~ ANTÍFONA DE ENTRADA

Debemos gloriarnos en la cruz ~ We must glory in the Cross



De - be - mos glo - riar - nos en la cruz de
nues - tro Se - ñor Je - su - cris - to, in whom is our res - ur -
rec - tion, our sal - va - tion and our life.

Text: ICEL, © 1998. All rights reserved.

Music: Norse melody; arr. Tom Enneking, osc, © 2022, Crosier Fathers and Brothers. All rights reserved.

PENITENTIAL ACT ~ ACTO PENITENCIAL



Cantor/Assembly Ky - ri - e, e - le - i - son. *Cantor/Assembly* Chri - ste, e - le - i - son. *Cantor/Assembly* Ky - ri - e, e - le - i - son.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

Art work by Martin Erspamer, O.S.B. from Clip Art for the Liturgical Year © 1992, Archdiocese of Chicago. All rights reserved. Used with permission of Liturgy Training Publications.

RESPONSORIAL PSALM ~ SALMO RESPONSORIAL

Psalm 116: Our Blessing Cup ~ El Cáliz que Bendecimos

ESTRIBILLO/REFRAIN



Our bless - ing cup ___ is a com - mu - nion with the
 Blood ___ of ___ Christ. El cá - liz ___ que ben - de -
 ci - mos es la co-mu-nión de la san - gre de Cris - to.

Text: Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
 Music: Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

SECOND READING ~ SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 11:23-26

GOSPEL ACCLAMATION ~ ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO



Praise to you, Lord Je - sus Christ, Rey de_e-ter - na glo - ria.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

GOSPEL ~ EVANGELIO

John 13:1-15

WASHING OF THE FEET ~ LAVATORIO DE LOS PIES

A New Commandment ~ Un Mandamiento Nuevo

ANTÍFONA/ANTIPHON

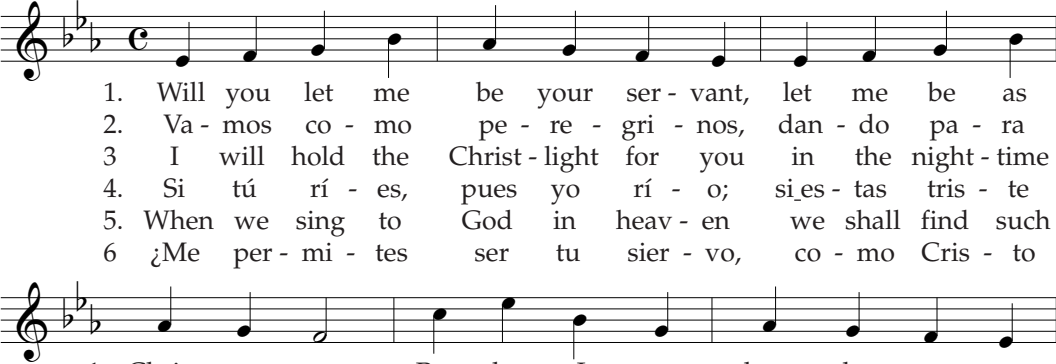


Un man - da - mien - to nue - vo nos da el Se - ñor: que
 nos a - me - mos to - dos co - mo nos a - ma Dios. A new com -
 mand - ment I give to you, that you love one an - oth - er.

Music and text from Psallite, © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321.
 All rights reserved. Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

PREPARATION OF THE OFFERINGS ~ PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

The Servant Song ~ La Canción del Servidor



1. Will you let me be your ser - vant, let me be as
 2. Va - mos co - mo pe - re - gri - nos, dan - do pa - ra
 3 I will hold the Christ - light for you in the night - time
 4. Si tú rí - es, pues yo rí - o; si es - tas tris - te
 5. When we sing to God in heav - en we shall find such
 6 ¿Me per - mi - tes ser tu sier - vo, co - mo Cris - to

1. Christ to you; Pray that I may have the grace to
 2. re - ci bir. El de - ber es a - yu - dar - nos
 3 of your fear; I will hold my hand out to you,
 4. llo - ra - ré. Cuan - do pa - se la tor - men - ta,
 5. har - mo - ny, Born of all we've known to - geth - er
 6. pa - ra ti? Rue - ga que tam - bién yo de - je ⇒



1. let you be my ser - vant too.
2. y la car - ga com - pa - tir.
- 3 speak the peace you long to hear.
4. a tu la - do es - ta - ré.
5. of Chrst's love and ag - o - ny.
6. que seas Cris - to pa - ra mí.

Text: Richard Gillard, b. 1953. Music: SERVANT SONG, 87 87; Richard Gillard. Text and music © 1977, Scripture in Song (a div. of Integrity Music, Inc.) All rights reserved. Reprinted with permission under license #U10230, LicensingOnline.

EUCHARISTIC PRAYER ~ PLEGARIA EUCARÍSTICA

Holy ~ Santo



Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

Mystery of Faith ~ Misterio de Fe

Sal - va - dor del mun-do, sál - va - nos, for by your Cross and
Res - ur - rec - tion you have set us free.

The musical notation is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the melody for the first line of lyrics, and the second staff contains the melody for the second line. The notes are: Sal (G4), va (A4), - (B4), dor (C5), del (B4), mun-do, (A4), sál (G4), - (F#4), va (E4), - (D4), nos, (C4), for (B3), by (A3), your (G3), Cross (F#3), and (E3). The second staff contains: Res (D3), - (C3), ur (B2), - (A2), rec (G2), - (F#2), tion (E2), you (D2), have (C2), set (B1), us (A1), free. (G1). The piece ends with a double bar line.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

Amen ~ Amén

A - mén, a - men, a - men.

The musical notation is written on a single staff in G major (one sharp). The notes are: A (G4), - (F#4), mén, (E4), a (D4), - (C4), men, (B3), a (A3), - (G3), men. (F#3). The piece ends with a double bar line.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Steven C. Warner. Copyright © 1960, 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission under license #ALC0825081.

FRACTION RITE ~ RITO DE FRACCIÓN

Lamb of God ~ Cordero de Dios

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros.
Lamb of God, you take a - way the sins of the
world, have mer - cy on us. Cor -
de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, da - nos la paz.

Music: CHRISTIAN LOVE, CM; Paul Benoit, OSB, 1893-1979. Adapted by Tom Enneking, osc, © 2021, Crosier Fathers and Brothers.
All rights reserved.

COMMUNION ANTIPHON ~ ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

This Is My Body ~ Esto Es Mi Cuerpo

ANTÍFONA / ANTIPHON

Es - to es mi cuer - po en - tre - ga - do por a - mor;
this is my blood, poured out for you. Ha - gan es - to y re -
cuér - den - me; do this and re - mem - ber me.

Music and text from Psallite, © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321.
All rights reserved. Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

TRANSFER OF THE MOST BLESSED SACRAMENT

TRASLADO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

O Christe Domine Jesu

O Lord Jesus Christ

Oh Señor Jesucristo



O Chri-ste Do-mi-ne Je-su, O Chri-ste Do-mi-ne Je-su!

Music: Jacques Berthier, © 1979, Les Presses de Taizé (France), GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.
Reprinted under OneLicense.net #A-712825

EUCHARISTIC ADORATION ~ ADORACIÓN EUCARÍSTICA

Stay with Me ~ Velaré Contigo



Stay with me, re - main here with me,
Ve - la - ré con - ti - go, Se - ñor,



watch and pray, watch and pray.
mien - tras yo vi - va, mien - tras yo vi - va.

Text and music: Jacques Berthier, 1923-1994, © 1984, Les Presses de Taizé. Published by GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.
Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.